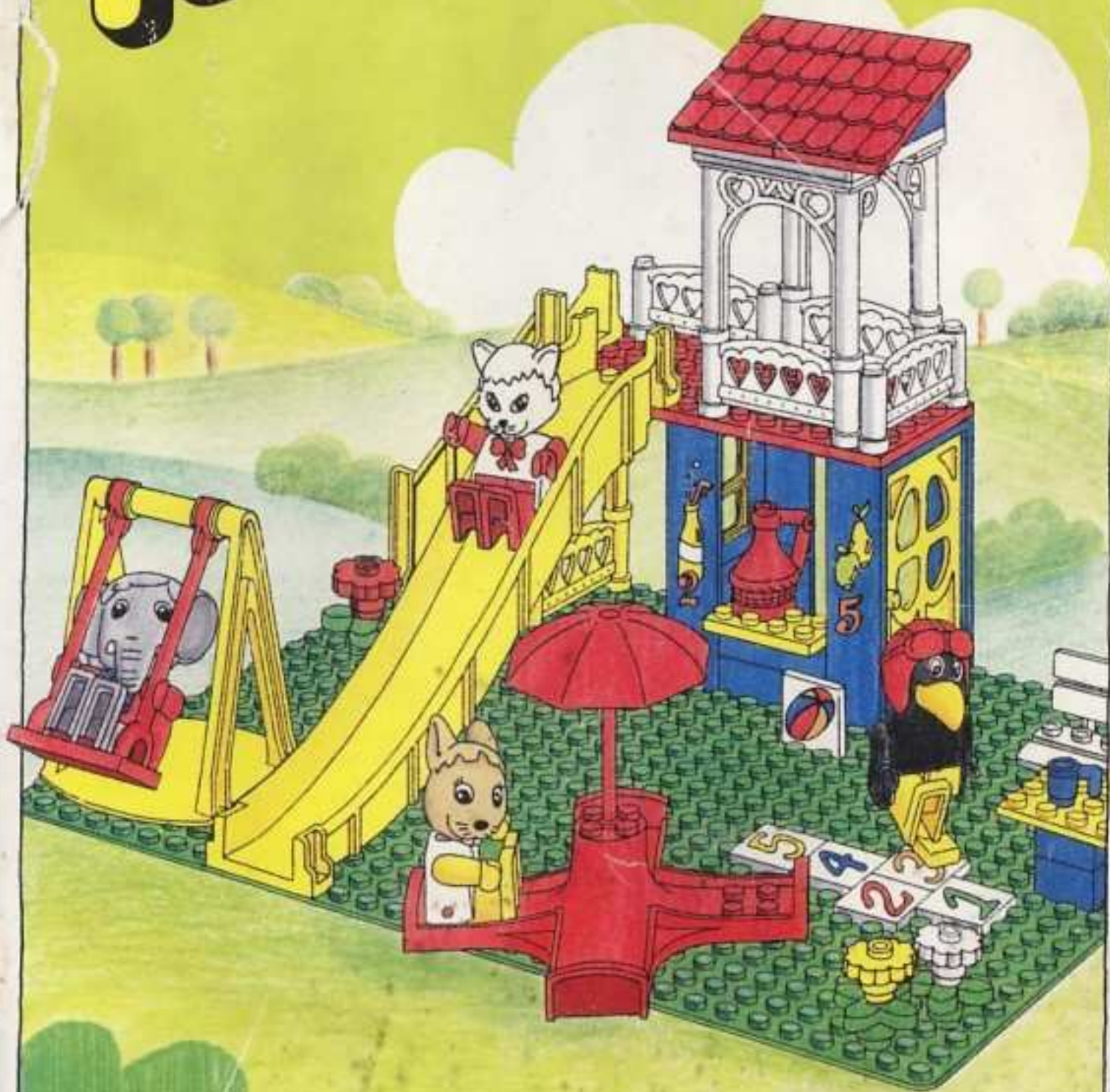


Fabuland®



3676





からすのクロウはなんでもすぐにやります。なにかこまったことがおこると、クロウはとんでたすけにいきます。
ぞうのエドワードはいつもゆっくりしています。でも、みんなとてもたよりにしています。ねこのキャサリンはとてもおいしいケーキをつくって、みんなをよろこばせてくれます。うさぎのバーニーはいつもははえんでいます。とくべつの日がいっぱい...

Joe Crow is usually in a hurry. When there's trouble, he "flies" to help.

Edward Elephant takes his time but you can always count on him.

Catherine Cat makes everyone happy with the wonderful cakes she bakes.

Bonnie Bunny always smiles.

Except one special day ...

1.



「わたしのたんじょう日にまにあうように、あたらしいゆうえんちをつくりましょう。」

うきぎのバーニーがほほえみながらいました。

エドワードはいそがしくて、こたえられませんでした。

「ウソウちょっとてつだってられないか。おがわから12ばんめのボッチのところにつけるんだ。」「わたしもてつだうわ。」バーニーがいました。「そうすれば、ここでたんじょうパーティーができるわね。」

"Let's build a new playground today so it's ready for my birthday," smiles Bonnie Bunny. Edward is too busy to answer. "Give me a hand with this door, Joe. To the edge ... twelve studs from the right side." "I'll help, too," says Bonnie, "so we can have my birthday party here."

(A)



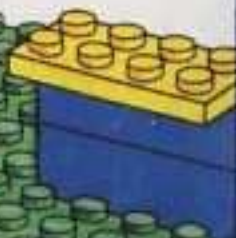
(B)



(C)



2.



ねこのキャサリンは、「カウンターをつくるのがいそがしくてこたえられませんでした。」

キャサリンはあおいブロックに、もう一つのブロックをかさねてつけました。

そして、そのうえに黄の板のついたきいろのいたをつけました。

できあがったカウンターは、ドアのうしろにつけました。

Catherine Cat is too busy building the counter to answer. Cathy stacks one little blue beam onto another. Then she snaps a 2x4 yellow plate on top. She fits the counter behind the door.

3.



4.



タロウがまどのついたかべをきちんとつけました。バーニーは、きいろのかきねをまどからゴーチらつちゃんとかぞえてつけました。

Joe quickly moves a window wall into place. Bonnie plants a yellow railing, counting carefully five studs from the window.

5.



6.



エドワードは、ハートのかたちのかざりがついたはしらはこんできて、きいろのさくのをうえにつけました。「ハートのかたちはたんじょう日にぴったりね。とってもステキ!」バーニーはほほえんでいました。でもエドワードは、あかいおきないたをうえにおいたりしていたので、おはなしをしているひまがありませんでした。

Edward lifts the yellow arched pillar with hearts onto the yellow fence. "Hearts are like birthdays – they're lovely!" smiles Bonnie. But Edward has no time to talk. He fits the big flat red plate on top.

7.



つぎにクロウにてつだってもらって、エドワードはかいだんとすべり
だいをつけました。

Then, with Joe's help, Edward adds the
stairway and slide so it reaches to the far end
of the base plate.

8.



9.



バーニーは、あかいてんじょうのすみにあわせて、まつのしろいさを
つけました。

エドワードとクローは、そのさくのうえにアーチのはしらをつけました。

「なんてステキなの!」バーニーはためいきをついていました。

Bonnie puts four white railing pieces along the
edges of the red top.

Edward and Joe set up two white arched pillars
on top of the railing. "Lovely!" sighs Bonnie.

10.



アロウはうえにあがって、はしらをしっかりとめるために、しろいしかくいいをつけた。

Joe goes up top to snap the white square plate across, connecting the pillars.



つぎにタロウはいそいでやねをつけました。

「ゆっくりやって、タロウ。いそがなくてもいいよ。」エドワードがいました。

「だめよ、いそいでちょうだい。わたしのたんじょう日にまにあわすの、おぼえているでしょう。」バーニーはもんくをいきました。

Then Joe quickly puts on the roof. "Slow down, Joe. We're in no rush," says Edward. "Yes we are. My birthday! Remember?" squeals Bonnie.

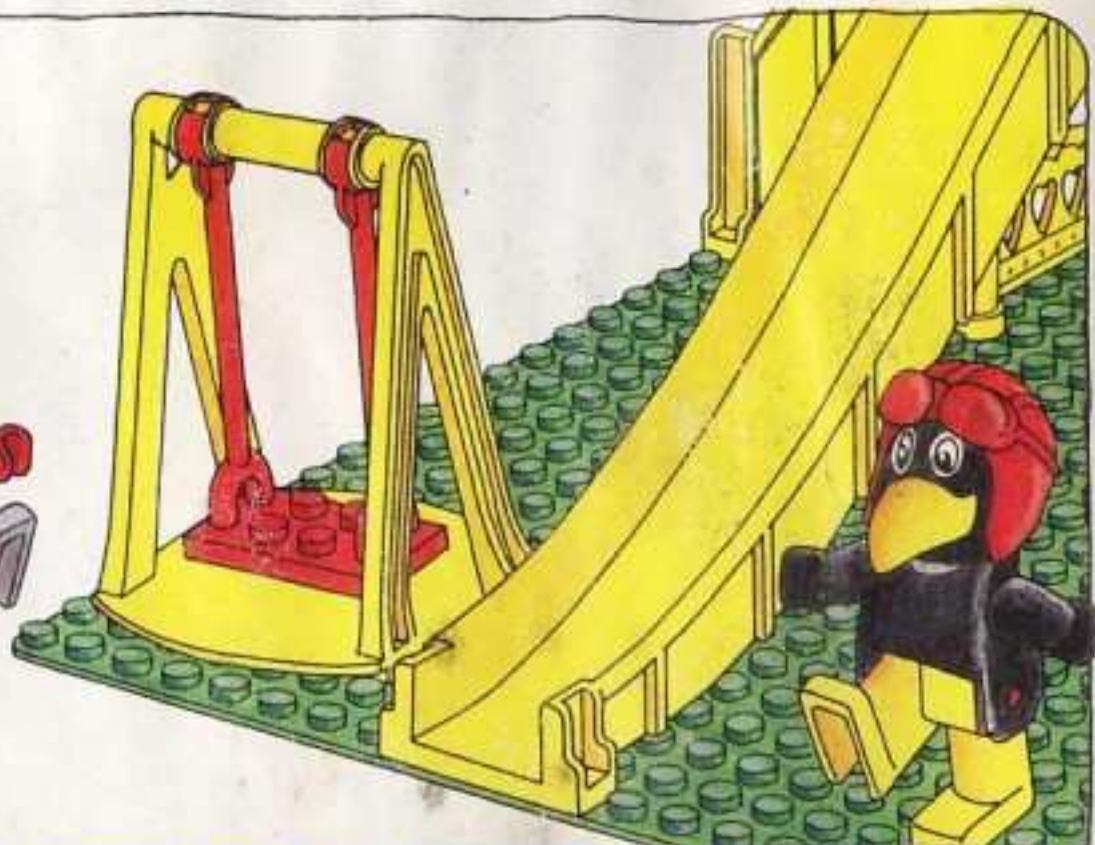
12.



キャサリンはバーニーのいったことをきいていませんでした。
ちいさなおおいしかくのブロックのうえに、もう一つおおいブロック
をかきねてだいをつくって、その上にきいろのいたをかきねて、テー
ブルをつくりました。
キャサリンはしろいベンチをしっかりとくっつけました。

Cathy doesn't hear her. She builds the table
with a small blue square brick, then adds
another blue brick to the base. A bigger yellow
plate goes on top. Next, Cathy locks a white
bench firmly into place.

13.



14.



エドワードは、すべりだいの上ごにきいものとあかのブランコをつけました。
 カロウがすべりだいのはんたいがわに、あかいメリーゴーランドをもってきました。
 キヤサリンがそのうえにあかいかさをつけました。

Edward puts the yellow and red swing onto the base plate, next to the slide.
 Joe moves the red merry-go-round to the other side.
 Cathy puts a red parasol on top.



「まだできないの。」バーニーがきました。
 「もうすこしでできるよ。」エドワードがいしけりをつけながらこたえました。
 ケロウはボールをもってきました。キャサリンはくだものとジュースのラベルをはっていました。バーニーはいそいでお花をうえました。そのあいだに、エドワードはみずとコップをもってきました。

"Is it ready yet?" Bonnie asks hopefully.
 "Not quite," says Edward, building a hopscotch.
 Joe rolls out a ball. Cathy sticks on labels with pictures of fruit and juice. Bonnie rushes to plant the flowers, while Edward brings out a pitcher and mug.

ゆうえんちがすっかりできました。「これでパーティーが始められる
わね。」
みずさしとコップをみつめてバーニーがいました。「まだだよ。ぼく
とってもものがかわいかった。」ぞうのエドワードがいました。

みんなとてもたのしそうに遊んでいました。でも、バーニーはとて
もかなしそうでした。

The playground is finished!
"Are we having a party?" asks the bunny,
when she notices the pitcher and mug.
"No, I'm just thirsty," says the elephant.

Everyone plays happily.
But Bonnie feels very sad ...





みんなはおおいそぎで、びょういんにとびこみました。
 しょうぼうしは、プードルのボーリーにホースでみずをかけました。
 「かじじゃないわよ!ぬれたのをかわかしてちょうだい。」ボーリーはドライヤーからあたまをだしておこっていました。

They burst into the Beauty Shop. WHOOSH!
 The firemen hose down poor Paulette Poodle.
 "There's no fire here. Now let me dry off," she barks, popping her head under the dryer.





そこでみんなはつぎにいそいでキャサリンのだいどころのドアをあけました。
 「またおれようりをつくっているの、せいうちのウォーリー。」バーニーはウォーリーせんちょうにききました。「ちがうよ。ここでおりようりをしちゃいけないっていわれているんだ。」ウォーリーはつめたいブナサラダサンドウィッチを食べながらこたえました。

They fling open the door of Catherine's kitchen. "Are you cooking again, Wilfred Walrus?" Bonnie asks the Captain. "I'm not allowed," the walrus whispers between bites of a cold tuna fish salad sandwich.

ちょうどそのとき、ボカーンというおとがして、あたらしいけむりが
まどのそとにあがりました。「みずをかけろ!」ジャー!ジャー!

Just then, BOOM! A new trail of smoke rises
outside the window. WHOOSH! go the hoses.
SSST... SIZZLE! FIZZLE!



「ぼくのはなびをだめにしたのはだれなの。」らいおんのレオがもんくを
いいました。

「はなびですって!」バーニーがききました。「きょうは、いったいなんの
日なの。」

"Who's ruining the fireworks?" growls Lionel
Lion.

"Fireworks?" asks Bonnie Bunny. "What special
day is this?"



「おたんじょう日おめでとう、バーニー！」みんなそろっていいました。
ねこのキャサリンがいちごのショートケーキをもってきたのをみて、
バーニーはほほえみながらいいました。「まあみんな、わたしのたんじょう
日をおぼえてくれたのね」
「ぞうはぜったいわすれないんだよ。」エドワードがわらっていいました。

「みんな、どうもありがとう。」バーニーはみんなのせんとくになって、
たのしいゆうえんちにもどってゆきました。
そのとき、さいごのはなびがそろいっばいにひろがってうちあがりま
した。

"Happy Birthday, Bonnie!" everyone shouts.
Bonnie smiles as Catherine Cat brings out a
strawberry shortcake, "You remembered!"
"An elephant never forgets," laughs Edward.
"Thank you, friends." Bonnie leads the way
back to the playground for fun and games, as
the last bursts of light fill the sky.

たぬきのリッキー

Ricky



きつねのフレディ
Freddy



おるのボリス

Boris



さるのマイク

Mike



あまのバリー

Barty



ねずみのマージョリー

Marjorie



Harry

うさぎのハリー

Catherine



Paulette

おーどものポレット



ねずみのマックス
Max

Edward

ぞうのエドワード



Bonnie

うさぎのバーニー



Lucy

ひつじのルーシー



Lionel

ライオンのレオ



Hannah

おばけハンナ



Wilfred

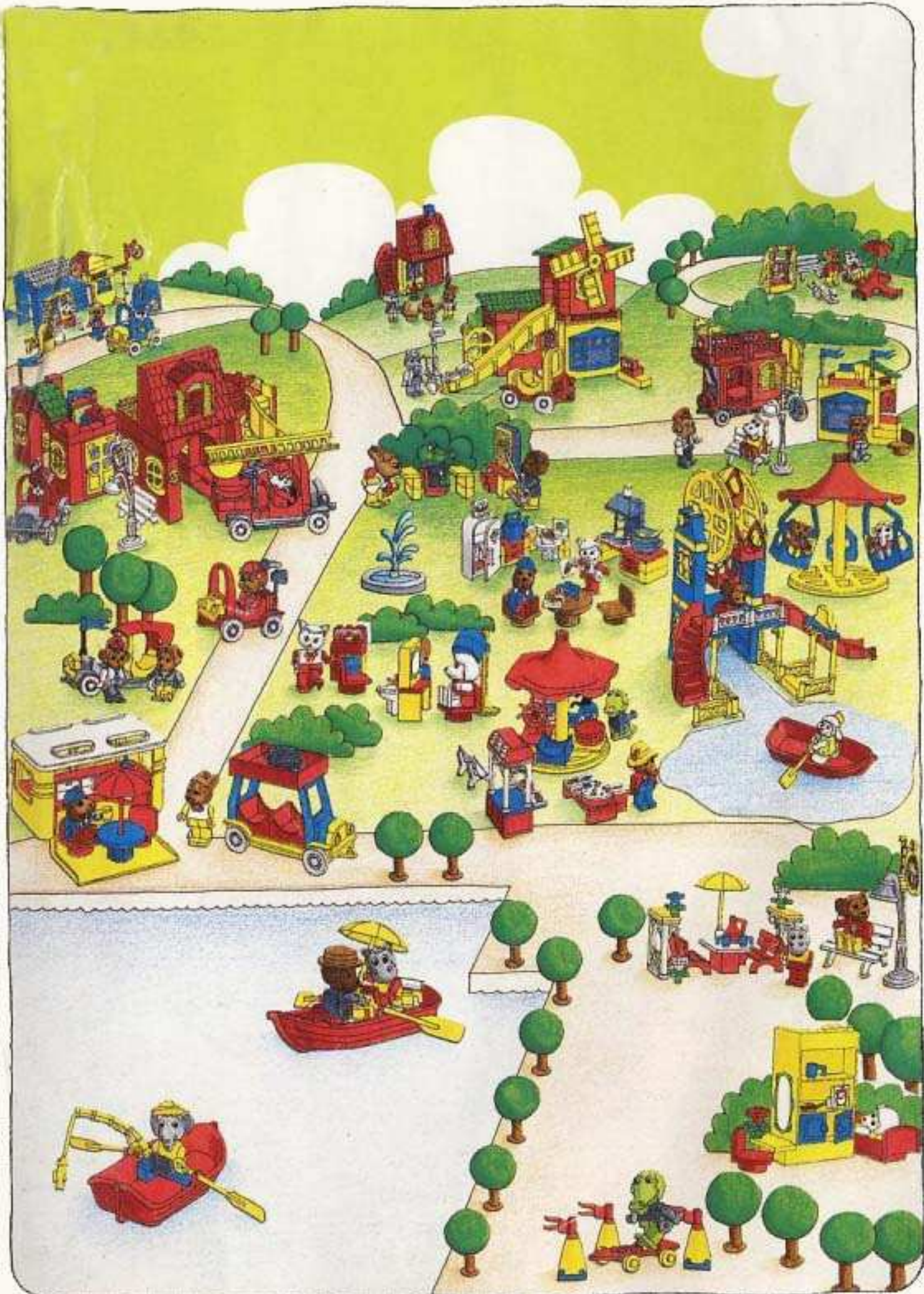
セイウチのウィリー



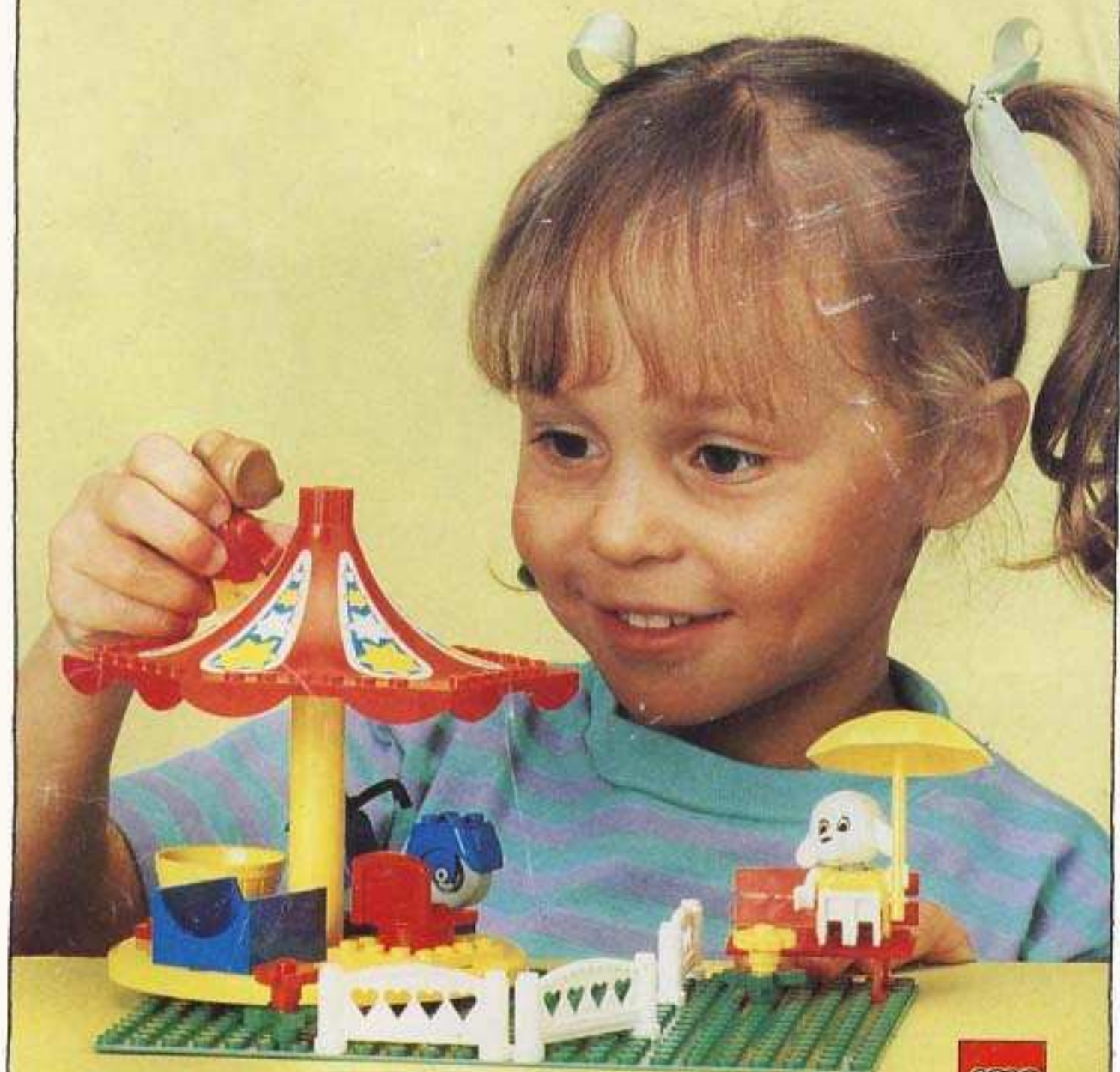
Clive

おにのクリス

おにのクリス



Fabuland®



* LEGO and FABULAND are
registered trademarks.
© 1989 LEGO Group

